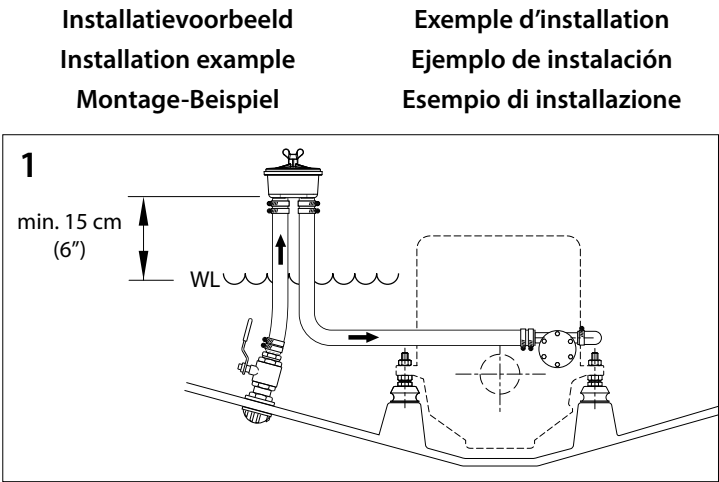
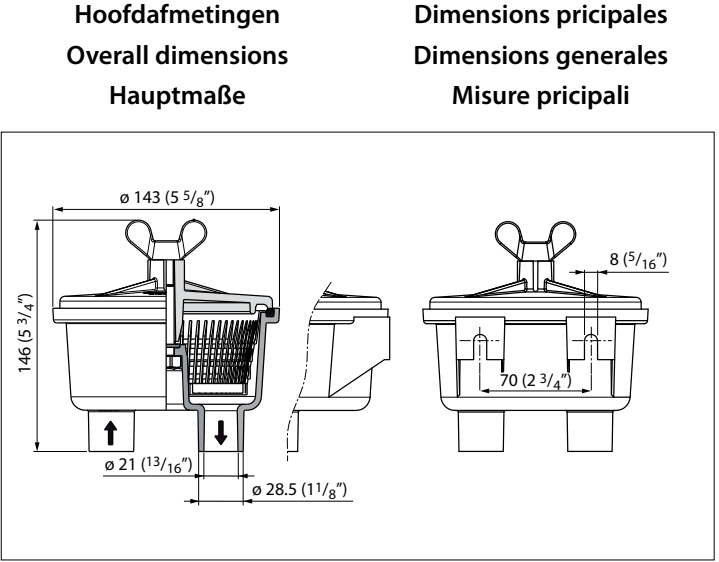
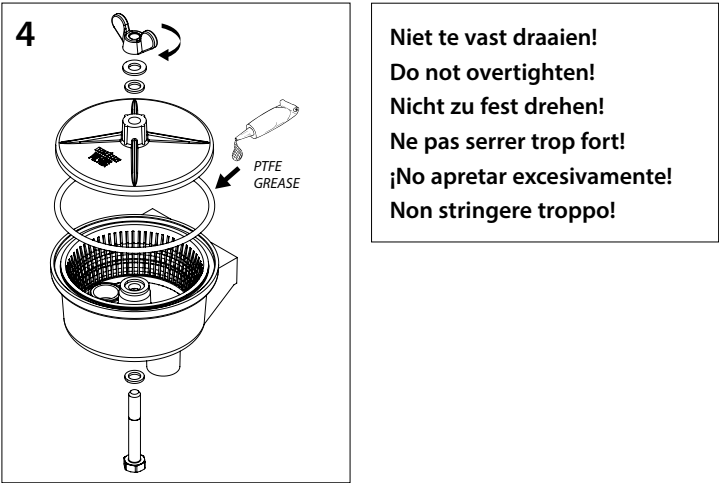
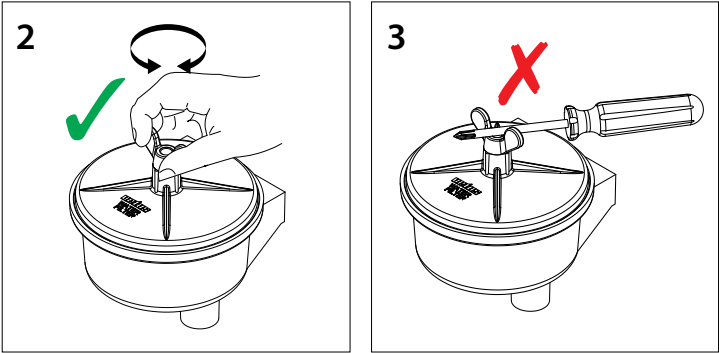




Gebruik en onderhoud
Use and maintenance
Betrieb und wartung

Emploi et entretien
Uso y mantenimiento
Uso e manutenzione



NEDERLANDS

Veiligheid

Waarschuingsaanduidingen
In deze handleiding kunnen in verband met veiligheid de volgende waarschu-
wingsaanduidingen worden gebruikt:

GEVAAR
Geeft aan dat er een groot potentieel ge-
vaar aanwezig is dat ernstig letsel of de
dood tot gevolg kan hebben.

WAARSCHUWING
Geeft aan dat er een potentieel gevaar
aanwezig is dat letsel tot gevolg kan heb-
ben.

VOORZICHTIG

Geeft aan dat de betreffende bedienings-
procedures, handelingen, enzovoort, let-
sel of fatale schade aan de machine tot
gevolg kunnen hebben. Sommige VOOR-
ZICHTIG-aanduidingen geven tevens aan
dat er een potentieel gevaar aanwezig is
dat ernstig letsel of de dood tot gevolg
kan hebben.

LET OP
Legt de nadruk op belangrijke procedures,
omstandigheden, enzovoort.

Symbolen

Geeft aan dat de betreffende han-
deling moet worden uitgevoerd.

Geeft aan dat een bepaalde han-
deling verboden is.

Deel deze veiligheidsinstructies met alle
gebruikers.

Algemene regels en wetten met betrek-
king tot veiligheid en ter voorkoming van
ongelukken dienen altijd in acht te wor-
den genomen.

WAARSCHUWING
**Dit product mag alleen worden
geïnstalleerd en onderhouden
door gekwalificeerd personeel
dat de instructies en voorzogs-
maatregelen in deze handleiding
heeft gelezen en begrepen. Het
niet opvolgen van de instructies
in deze handleiding kan leiden
tot ernstig letsel of materiële
schade. De fabrikant is niet aan-
sprakelijk voor schade als gevolg
van onjuiste installatie of onder-
houd door niet-gekwalificeerd
personeel.**

Inleiding

De VETUS koelwaterfilters type 150
hebben een doorzichtig deksel, hetgeen
inspectie van het filter mogelijk maakt
zonder het te openen.
Dankzij het grote actieve oppervlak be-
hoeft het filterelement zelden schoonge-
maakt te worden.
In de standaard opstelling (zie 'Installatie-
voorbeeld', tek.1) heeft het filter een ca-
paciteit zoals bij de technische gegevens

is aangegeven, de capaciteit is afhankelijk
van de diameter van de slangansluiting.

Installatie

- Monteer het waterfilter altijd boven
de waterlijn. Bevestig het waterfilter
tegen een vertikaal schot.
- Installeer op het waterinlaatschepje
altijd een buitenboordafsluiter!
- Pas voor beide verbindingen, waterin-
laatschepje naar waterfilter en water-
filter naar motor, altijd flexibele slang
toe.
- Gebruik uitsluitend water en/of zeep,
dus geen vet- of oliehoudende produc-
ten, om het monteren van de slang op
de slangansluitingen te vereenvoudi-
gen.
- Monteer elke slangverbinding met 2,
roestvaststalen, slangklemmen.

Gebruik en onderhoud

- Inspecteer het filterelement regelmä-
tig op vervuiling.
N.B. Het deksel behoeft hiervoor niet te
worden verwijderd.
- Reinig het filterelement indien hier
zich vuil heeft opgehoopt.
- Sluit de buitenboordafsluiter.
- Schroef de vleugelmoer los en neem
het deksel weg, zie tek. 2.
- Neem het filterelement uit het huis en
spoel het uit. Plaats het filterelement
terug, vet de O-ring in met b.v. silico-
nen-olie of teflon spray, zie tek. 4, en
monteer het deksel weer.

LET OP
Draai de vleugelmoer altijd met de
hand los of vast.
Gebruik hiervoor nooit gereedschap,
zie tek. 2 en 3.

Controleer na het monteren van het dek-
sel de afdichting van het deksel op het fil-
terhuis. Bij een niet goed afgedicht deksel
zuigt de buitenwaterpomp van de motor
tevens lucht aan; dit kan leiden tot een te
hoge motortemperatuur.

Om kapot vriezen van het waterfilter,
tijdens vorst gedurende de winter, te
voorkomen dient of het water te worden
afgetapt of de installatie met anti-vries te
worden gevuld.
Om af te tappen dienen de slangverbin-
dingen te worden losgenomen; het filter-
huis is niet voorzien van een aftap.

Bij het vullen met anti-vries dient er voor
te worden gezorgd dat dit niet in het bui-
tenwater terecht komt. Anti-vries is giftig!

Technische gegevens

Materiaal huis: Polypropeen GF
Materiaal filterelement: Polyamide
Materiaal deksel: Polycarbonaat
Gewicht: ca. 0,45 kg
Max. omgevingstemperatuur: 75 °C
Max. watertemperatuur: 55 °C
Max. overdruk:
0,5 bar (50 kPa, 0,5 kgf/cm²)
Slangansluiting: 28,5 mm
Aanbevolen capaciteit tijdens normaal
gebruik: 114 l/min

ENGLISH

Safety

Warning indications
The following warning indications may
be used in this manual in connection with
safety:

DANGER
Indicates that great potential danger
exists that can lead to serious injury or
death.

WARNING
Indicates that a potential danger that can
lead to injury exists.

CAUTION

Indicates that the usage procedures, ac-
tions etc. concerned can result in serious
damage to or destruction of the engine.
Some CAUTION indications also advise
that a potential danger exists that can
lead to serious injury or death.

NOTE
Emphasises important procedures, cir-
cumstances etc.

Symbols

Indicates that the relevant proce-
dure must be carried out.

Indicates that a particular action
is forbidden.

Share these safety instructions with all
users.

General rules and laws concerning safety
and accident prevention must always be
observed.

WARNING
**This product should only be in-
stalled and maintained by quali-
fied personnel who have read and
understood the instructions and
precautions in this manual. Fail-
ure to follow the instructions in
this manual may result in serious
injury or property damage. The
manufacturer shall not be liable
for any damages resulting from
improper installation or mainte-
nance by unqualified personnel.**

Introduction

The VETUS cooling water strainers model
150 are equipped with a transparant lid,
inspection therefore, can be carried out
without opening of the strainer.
Due to the large active surface the strainer
seldom needs to be cleaned.
In a standard installation situation (see
'Installation example', drwg 1) the capa-
city is as per technical data, the capacity
depends of the diameter of the hose con-
nection.

Installation

- Install the water strainer always above
the waterline. Mount the strainer
against a vertical bulkhead.

- Install always a sea-cock on the water
inlet scoop!
- Use for both connections, water scoop
to strainer and strainer to engine, al-
ways flexible hose.
- Use only water and/or soap to ease
fitting the hoses to the hose pillars and
never products containing grease or oil.
- Fit each hose connection with 2 stain-
less steel hose clamps.

Use and maintenance

- Inspect the strainer element regularly
for contaminants.
N.B. The lid doesn't need to be removed
for inspection.
- Clean the strainer element if dirt has
accumulated.
- Close the seacock.
- Unscrew the wing nut and remove the
lid of the water strainer, see drwg 2.
- Remove the strainer element out of
the housing and flush the strainer with
clean water. Re-install the strainer ele-
ment, grease the O-ring with e.g. sili-
cone oil or teflon based spray, see drwg
4, and reinstall the lid.

NOTE
Secure or loosen the wingnut always
manually.
Never use tools for this purpose, see
drwg 2 and 3.

Check the seal between lid and housing
after cleaning and re-assembling the
strainer. An improperly sealed lid will re-
sult in air sucked in by the sea water pump
of the engine which again will result in
overheating of the engine.

To prevent damage of the water strainer,
during frost in the winter time, either the
water must be drained or the installation
must be filled with anti-freeze.
Remove the hoses to drain the strainer;
the housing is not equipped with a drain
plug.

Take care that during filling with anti-
freeze no anti-freeze is spilled into the
waterway. Anti-freeze is poisonous.

Technical data

Material housing: Polypropylene GF
Material strainer element: Polyamide
Material lid: Polycarbonate
Weight: approx. 0.45 kg (1 lb)
Max. ambient temperature: 75 °C (167°F)
Max. water temperature: 55 °C (131°F)
Max. pressure: 0,5 bar (50 kPa, 7 psi)
Hose connection: 28.5 mm (1 1/8")
Recommended capacity in normal use:
114 l/min (25 Imp.gal., 30 US gal.)

DEUTSCH

Sicherheitsbestimmungen

Gefahrenhinweise
Die folgenden Warnhinweise können in
diesem Handbuch im Zusammenhang mit
der Sicherheit verwendet werden:

GEFAHR
Weist darauf hin, dass ein hohes Potenzial
an Gefahren vorhanden ist, die schwere
Verletzungen oder den Tod zur Folge ha-
ben können.

WARNUNG
Weist darauf hin, dass ein Potenzial an
Gefahren vorhanden ist, die Verletzungen
zur Folge haben können.

VORSICHT

Weist darauf hin, dass die betreffenden
Bedienungsschritte, Maßnahmen usw.
Verletzungen oder schwere Schäden an
der Maschine zur Folge haben können.
Manche VORSICHT-Hinweise weisen auch
darauf hin, dass ein Potenzial an Gefahren
vorhanden ist, die schwere Verletzungen
oder den Tod zur Folge haben können.

ACHTUNG
Besonderer Hinweis auf wichtige Schritte,
Umstände usw.

Symbole

Weist darauf hin, dass die betref-
fende Handlung durchgeführt
werden muss.

Weist darauf hin, dass eine bestim-
mte Handlung verboten ist.

Geben Sie diese Sicherheitshinweise an
alle Benutzer weiter.

Allgemein geltende Gesetze und Richt-
linien zum Thema Sicherheit und zur Ver-
meidung von Unglücksfällen sind stets zu
beachten.

WARNUNG
**Dieses Produkt sollte nur von
qualifiziertem Personal instal-
liert und gewartet werden, das
die Anweisungen und Vorsichts-
maßnahmen in diesem Hand-
buch gelesen und verstanden
hat. Die Nichtbeachtung der An-
weisungen in diesem Handbuch
kann zu schweren Verletzungen
oder Sachschäden führen. Der
Hersteller haftet nicht für Schä-
den, die durch unsachgemäße
Installation oder Wartung durch
nicht qualifiziertes Personal ent-
stehen.**

Einführung

Die Vetus-Kühlwasserfilter des Typen 150
besitzen einen durchsichtigen Deckel, der
es ermöglicht, den Filter zu kontrollieren,
ohne ihn öffnen zu müssen. Dank der gro-
ßen aktiven Oberfläche des Filterelements
ist eine Reinigung nur selten erforderlich.
In der Standardaufstellung (siehe 'Monte-
ge-Beispiel', Abb. 1) entspricht die
Filterkapazität den Angaben im Ab-

schnitt 'Technische Daten'. Die Kapazität
hängt vom Durchmesser des Schlauch-
anschlusses ab.

Installation

- Der Wasserfilter ist immer oberhalb der
Wasserlinie zu montieren und an ein-
em senkrechten Schott zu befestigen.
- Am Wassereinlaßflügelrad stets ein Au-
ßenbordabsperrentil anbringen! Für
beide Verbindungen, also vom Wasser-
einlaßflügelrad zum Wasserfilter und
vom Wasserfilter zum Motor, immer
einen flexiblen Schlauch verwenden.
- Keine fett- oder ölhaltigen Produkte,
sondern ausschließlich Wasser und/
oder Seife benutzen, um den Schlauch
leichter an die Schlauchanschlüssen
montieren zu können.
- Alle Schlauchverbindungen mit Hilfe
von 2 Schlauchklemmen aus rostfreiem
Stahl befestigen.

Betrieb und Wartung

- Das Filterelement regelmäßig auf Ver-
schmutzung hin kontrollieren.
Anmerkung: Es ist nicht erforderlich,
den Deckel dafür zu entfernen.
- Das Filterelement reinigen, wenn sich
dort Schmutz angesammelt hat.
- Das Außenbordabsperrentil schließen.
- Die Flügelmutter abschrauben und den
Deckel abnehmen (siehe Abb. 2).
- Das Filterelement aus dem Gehäuse
nehmen und ausspülen. Das Filterele-
ment wieder einsetzen, die Unterleg-
scheibe mit beispielsweise Silikonöl
oder Teflonspray einfetten (siehe Abb.
4) und den Deckel rückmontieren.

ACHTUNG
Die Flügelmutter immer mit der Hand
lösen oder festdrehen.
Dafür niemals Werkzeug benutzen
(siehe Abb. 2 und 3).

Nach dem Anbringen des Deckels die
Dichtung des Deckels am Filtergehäuse
überprüfen. Schließt der Deckel nicht
gut, so saugt die Außenwasserpumpe des
Motors auch Luft an, was zu einer Über-
hitzung des Motors führen kann.

Um zu vermeiden, daß während der
Wintermonate Frostschäden am Wasser-
filter auftreten, ist das Wasser abzapfen
oder die Anlage mit Frostschutzmittel zu
füllen.
Zum Abzapfen sind die Schlauchverbin-
dungen zu lösen, da das Filtergehäuse mit
keinem Abzapfhahn ausgestattet ist.
Beim Füllen mit einem Frostschutzmittel
ist darauf zu achten, daß dieses nicht in
das Außenwasser gelangen kann. Frost-
schutzmittel sind giftig!

Technische Daten

Material Gehäuse: Polypropylen GF
Material Filterelement: Polyamid
Material Deckel: Polycarbonat
Gewicht: etwa 0,45 kg
Max. Außentemperatur: 75°C
Max. Wassertemperatur: 55°C
Max. Überdruck: 0,5 bar (50 kPa, 0,5 kp/cm²)
Schlauchanschluß: 28,5 mm
Empfohlene Kapazität
bei normalem Betrieb: 114 l/min

Sécurité

Messages d'avertissement
Pour des raisons de sécurité, les avertissements suivants peuvent être utilisés dans le présent manuel :

 **DANGER**
Indique qu'il existe un danger potentiel important pouvant entraîner des lésions graves ou même la mort.

 **AVERTISSEMENT**
Indique qu'il existe un danger potentiel pouvant entraîner des lésions.

 **PRUDENCE**

Indique que les procédures de maniement, manipulations etc. concernées, peuvent entraîner des lésions ou des dommages fatals à la machine. Certaines indications de PRUDENCE indiquent également qu'il existe un danger potentiel pouvant entraîner des lésions graves ou même la mort.

 **ATTENTION**
Insiste sur les procédures importantes, les conditions d'utilisation et caetera.

Symboles
 Indique que l'opération en question doit être effectuée.
 Indique qu'une opération spécifique est interdite.

Partagez ces consignes de sécurité avec tous les utilisateurs.

Les réglementations et la législation générales en matière de sécurité et de prévention d'accidents doivent être respectées à tout moment.

 **AVERTISSEMENT**
Ce produit ne doit être installé et entretenu que par du personnel qualifié qui a lu et compris les instructions et les précautions contenues dans ce manuel. Le non-respect des instructions de ce manuel peut entraîner des blessures graves ou des dommages matériels. Le fabricant n'est pas responsable des dommages résultant d'une installation ou d'un entretien incorrect par un personnel non qualifié.

Introduction

Les filtres à eau froide, type 150, de VETUS sont dotés d'un couvercle transparent permettant l'inspection du filtre sans avoir à l'ouvrir.
Grâce à sa large superficie active, l'élément de filtrage ne nécessite d'être nettoyé que très rarement.
Avec une configuration standard (voir 'Exemple d'installation', plan 1), la capacité du filtre est celle qui est indiquée dans les spécifications techniques. La capacité dépend du diamètre du raccord flexible.

Installation

- Monter toujours le filtre à eau au-dessus de la ligne de flottaison. Fixer le filtre à eau contre une paroi verticale.
- Installer toujours un obturateur d'eau de mer sur le dispositif d'admission d'eau !
- Pour les deux connexions, l'admission d'eau vers le filtre à eau et le filtre à eau vers le moteur, utiliser toujours des tuyaux flexibles.
- Utiliser uniquement de l'eau et du savon, donc pas de produits gras ni huileux, pour faciliter le montage des tuyaux sur les raccords.
- Fixer chaque connexion flexible avec 2 colliers en acier inoxydable.

Emploi et entretien

- S'assurer régulièrement que l'élément de filtre n'est pas encrassé. N.B. Pour ce faire il n'est pas nécessaire d'enlever le couvercle.
- Nettoyer l'élément de filtre si des saletés s'y sont accumulées.
- Fermer la vanne d'eau de mer.
- Dévisser l'écrou papillon et enlever le couvercle, voir le croquis 2.
- Retirer l'élément de filtre de son logement et le rincer. Remettre le filtre en place, lubrifier la rondelle avec de la graisse au silicone ou au téflon, voir le croquis 4, et remettre le couvercle.

 **ATTENTION**
Visser et dévisser toujours l'écrou papillon à la main.
Ne jamais utiliser d'outil, voir les croquis 2 et 3.

Après avoir monté le couvercle, vérifier son étanchéité avec le logement du filtre. Si le couvercle n'est pas parfaitement hermétique, la pompe à eau de mer du moteur aspirera de l'air ce qui pourrait entraîner une surchauffe du moteur.

Pour éviter que le filtre à eau ne soit détérioré par le gel pendant l'hiver, il faut soit vidanger l'eau soit mettre de l'antigel dans l'installation.
Pour faire la vidange il est nécessaire de détacher les raccords flexibles; le boîtier du filtre ne possède pas de vidange.

En versant l'antigel veiller à ne pas le répandre dans l'eau de mer. L'antigel est un produit toxique !

Spécifications techniques

Matériau du corps: Polypropylène GF
Matériau du filtre: Polyamide
Matériau du couvercle: Polycarbonate
Poids: ± 0,45 kg
Température ambiante max.: 75°C
Température de l'eau max.: 55°C
Pression max.: 0,5 bar (50 kPa, 0,5 kgf/cm²)
Raccord flexible: 28,5 mm
Capacité recommande dans des conditions normales de fonctionnement: 114 l/min

Seguridad

Indicadores de advertencias
Las siguientes indicaciones de advertencia pueden utilizarse en este manual en relación con la seguridad:

 **PELIGRO**
Indica que existe un gran peligro potencial que puede causar graves daños o la muerte.

 **ADVERTENCIA**
Indica la existencia de un peligro potencial que puede causar daños.

 **TENGA CUIDADO**

Indica que los procedimientos de uso, acciones, etc., correspondientes pueden causar daños graves o romper el motor. Algunas indicaciones de TENGA CUIDADO también avisan de la existencia de un peligro potencial que puede causar graves daños o la muerte.

 **ATENCIÓN**
Destaca procesos o circunstancias importantes, etc.

Símbolos
 Indica que el proceso correspondiente se debe llevar a cabo.
 Indica que una acción determinada está prohibida.

Comparta estas instrucciones de seguridad con todos los usuarios.

Siempre deben respetarse las normas y leyes generales sobre seguridad y prevención de accidentes.

 **ADVERTENCIA**
Este producto solo debe ser instalado y mantenido por personal calificado que haya leído y entendido las instrucciones y precauciones de este manual. El incumplimiento de las instrucciones de este manual puede provocar lesiones graves o daños a la propiedad. El fabricante no se hace responsable de los daños resultantes de una instalación o mantenimiento inadecuados por parte de personal no calificado.

Introducción

Los filtros de enfriamiento VETUS tipo 150 llevan una tapa transparente, permitiendo la inspección del filtro sin abrirlo. Gracias a la superficie grande activa el elemento de filtración raras veces requiere una limpieza.
En la ubicación estándar (véanse los 'Ejemplo de instalación', fig. 1) el filtro tiene una capacidad como la indicada bajo las especificaciones técnicas, dicha capacidad depende del diámetro de la conexión de manguera.

Instalación

- Montar el filtro de agua siempre por encima de la línea de flotación. Fijar el filtro de agua en un tabique vertical.
- ¡Instalar siempre una válvula fuera borda en la cuchara de admisión de agua!
- Aplicar siempre para ambas conexiones, de la cuchara de admisión de agua al filtro de agua y del filtro de agua al motor, una manguera flexible.
- Utilizar exclusivamente agua y/o jabón, o sea, no usar productos que contienen grasas o aceite, para facilitar el montaje de la manguera en las conexiones para ésta.
- Montar cada conexión de manguera con 2 abrazaderas de manguera de acero inoxidable.

Uso y mantenimiento

- Inspeccionar con frecuencia si se ha ensuciado el elemento de filtración. Nota. Para ello no es necesario retirar la tapadera.
- Limpiar el elemento de filtración cuando lleva suciedad acumulada.
- Cerrar la válvula de agua de mar.
- Destornillar la tuerca de mariposa y sacar la tapa; ver el esquema 2.
- Retirar el elemento de filtro de su ubicación y enjuagarlo. Volver a colocar el filtro en su lugar, lubricar la arandela con grasa o silicona o teflón; ver el esquema 4, y volver a colocar la tapa.

 **ATENCIÓN**
Atornillar y desatornillar siempre la tuerca de mariposa con la mano.
No utilizar nunca herramientas; ver los esquemas 2 y 3.

Después de montar la tapadera controlar el aislamiento de la tapadera en la caja del filtro. Cuando la tapadera no está bien cerrada, la bomba de agua exterior del motor aspira también aire; lo cual puede llevar a una temperatura excesiva del motor.

Para evitar roturas por heladas del filtro de agua, durante heladas o en el invierno, es preciso bien vaciar el agua o bien llenar la instalación con una sustancia anticongelante.
Para vaciar se soltarán las conexiones de manguera; la caja del filtro no está equipada con un grifo de drenaje.
Al llenar con la sustancia anticongelante asegurar que ésta no se derrame en el agua exterior. ¡Las sustancias anticongelantes son tóxicas!

Especificaciones técnicas

Material caja: Polipropileno GF
Material elemento de filtración: Poliamida
Material tapadera: Polycarbonate
Peso: aprox. 0,45 kg
Temperatura ambiente máxima: 75°C
Temperatura de agua máxima: 55°C
Sobrepresión máxima: 0,5 bar (50 kPa, 0,5 kgf/cm²)
Conexión manguera: 28,5 mm
Capacidad recomendada durante uso normal: 114 l/min

Sicurezza

Indicazioni di avvertimento
Le seguenti avvertenze possono essere utilizzate in questo manuale in relazione alla sicurezza:

 **PERICOLO**
Indica un potenziale pericolo che può essere causa di gravi infortuni o di morte.

 **AVVERTIMENTO**
Indica un potenziale pericolo che può essere causa di infortuni.

 **CAUTELA**

Indica che le procedure di comando e le azioni effettuate possono causare danni o danneggiare irrimediabilmente la macchina. Alcune indicazioni di CAUTELA segnalano anche potenziali pericoli che possono essere causa di gravi infortuni o di morte.

 **ATTENZIONE**
Evidenzia procedure importanti, situazioni particolari, ecc.

Simboli
 Indica che deve essere effettuata una determinata operazione.
 Indica che è vietato effettuare una determinata operazione.

Condividere queste istruzioni di sicurezza con tutti gli utenti.

Osservate sempre tutte le norme e disposizioni di legge relative alla sicurezza ed alla prevenzione degli infortuni.

 **AVVERTIMENTO**
Questo prodotto deve essere installato e sottoposto a manutenzione solo da personale qualificato che abbia letto e compreso le istruzioni e le precauzioni contenute nel presente manuale. La mancata osservanza delle istruzioni contenute nel presente manuale può causare gravi lesioni o danni materiali. Il produttore non è responsabile di eventuali danni derivanti da un'installazione o manutenzione non corretta da parte di personale non qualificato.

Introduzione

I filtri per acqua di raffreddamento della VETUS sono dotati di un coperchio trasparente che rende possibile ispezionare il filtro senza aprirlo.
Grazie all'ampiezza della superficie attiva, l'elemento filtrante necessita raramente di essere pulito.
Nella sua sistemazione standard (vd. 'esempio di installazione', disegno 1) il filtro ha una capacità corrispondente a quella descritta nei dati tecnici e dipendente dal diametro del tubo di collegamento.

Installazione

- Montare il filtro dell'acqua sempre al di sopra del livello dell'acqua. Assicurare il filtro dell'acqua ad un divisorio verticale.
- Installare in ogni caso un sistema di chiusura esterno sulla valvola di immissione dell'acqua. Collegare sempre un tubo flessibile sia per il collegamento tra valvola di immissione e filtro dell'acqua che per quello tra quest'ultimo ed il motore.
- Usare esclusivamente acqua e/o sapone, e non prodotti contenenti grasso o olio, per semplificare l'operazione di collegamento del tubo alla sua connessione.
- Aggiungere a ciascuna connessione del tubo due pinze apposite in acciaio inossidabile.

Uso e manutenzione

- Ispezionare di frequente l'elemento filtrante per verificarne il grado di pulizia. N.B. Non occorre a tale scopo rimuovere il coperchio.
- In caso di accumulo di sporcizia, pulire l'elemento filtrante.
- Chiudere la valvola di presa a mare.
- Svitare il dado a farfalla e togliere il coperchio, vedi dis. 2.
- Estrarre l'elemento filtrante dal corpo del filtro e sciacquarlo. Reinserire l'elemento filtrante, ingrassare l'O-ring con olio di silicone o teflon spray, vedi dis. 4, e rimontare il coperchio.

 **ATTENZIONE**
Avvitare e svitare sempre manualmente il dado a farfalla.
Non usare mai attrezzi per queste operazioni, vedi disegni 2 e 3.

Dopo il montaggio del coperchio, controllare che esso aderisca perfettamente all'alloggiamento. In caso contrario, la pompa esterna dell'acqua del motore aspirerà aria; ciò può dar luogo ad un innalzamento eccessivo della temperatura del motore.

Col gelo invernale, allo scopo di evitare rotture del filtro dell'acqua dovute a congelamento, occorre svuotare la condotta idrica o, altrimenti, riempire l'impianto con antigelo.
Per lo svuotamento è necessario staccare i tubi, poichè l'alloggiamento del filtro non dispone di un sistema di scarico.
Se si aggiunge antigelo, bisogna evitare che esso raggiunga l'acqua esterna. L'antigelo è velenoso!

Dati tecnici

Materiale dell'alloggiamento: polipropilene GF
Materiale elemento filtrante: poliammide
Materiale del coperchio: polycarbonato
Peso: ca. 0,45 kg
Temperatura max. ambiente: 75°C
Temperatura max. dell'acqua: 55°C
Sovrappressione max.: 0,5 bar (50 kPa, 0,5 kgf/cm²)
Collegamento tubo: 28,5 mm
Capacità consigliata massima durante il normale uso: 114 l/min

Installatiehandleiding
Installation manual
Installationshandbuch
Manuel d'installation
Manual de instalación
Manuale d'installazione

NEDERLANDS
ENGLISH
DEUTSCH
FRANÇAIS
ESPAÑOL
ITALIANO



Koelwaterfilter

Cooling water strainer

Kühlwasserfilter

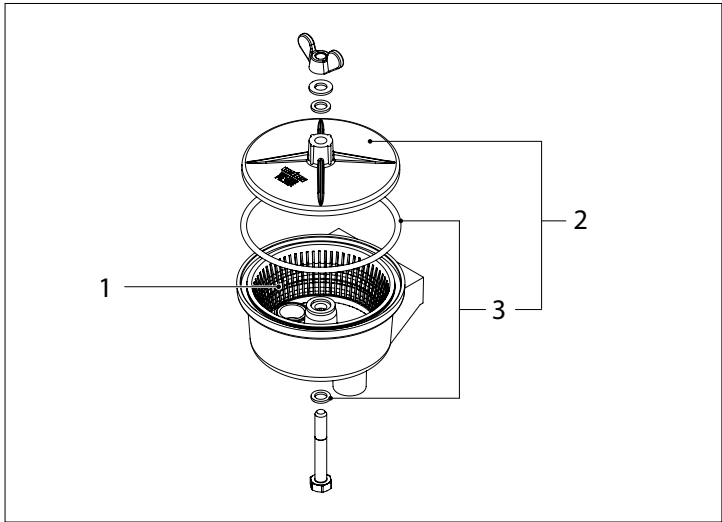
Filtre à eau froide

Filtro de agua de enfriamiento

Filtro per acqua di raffreddamento

150

Copyright © 2025 VETUS B.V. Schiedam Holland



FTR150			Service onderdelen	Service parts
pos.	qty	part	benaming	description
1	1	WF12	Korf	Strainer
2	1	WF09	Deksel + O-ring groot en klein	Cover + O-ring large and small
3	1	WF10	Set met 5 x grote en 5 x kleine O-ringen.	Set: O-ring large (5x) and smal (5x)



Havenstraat 11 - 3115 HC Schiedam - The Netherlands
Tel.: +31 (0)88 4884700 - sales@vetus.com - www.vetus.com